

*Processi di **internazionalizzazione**
e di **mobilità** realizzati congiuntamente da*

***Académie di Nantes**
e
Ufficio Scolastico Regionale per l'Emilia Romagna*

Bologna, 29 aprile 2014



**INSTITUT
FRANÇAIS**
ITALIA

Internazionalizzazione?

Scopo: Favorire l'emergenza di pratiche / dispositivi

- più **virtuosi**,
- più **efficienti**,
- **qualitativamente** più **soddisfacenti**

Per l'intero sistema scolastico:

- ◆ **gli addetti ai lavori**
- ◆ **gli utenti,**

rispetto a quelle che ogni singola realtà o territorio
sarebbe capace di attuare da solo

Come?

- **Analisi** accurata dei **fabbisogni** e delle **criticità** proprie
- **Programmazione molto rigorosa (project plan):**
 - ✓ Verifica della **volontà politica** (equilibrio impegno / risultati)
 - ✓ Verifica della **fattibilità operativa**:
 - **Tempistiche** e calendarizzazione
 - Identificazione delle **risorse** necessarie
 - Identificazione delle **possibilità** (limiti consentiti dalla legge, margini di autonomia, collaborazioni esterne...)
- **Monitoraggio** in corso d'opera e a conclusione dei lavori
- **Diffusione - modellizzazione**

Convenzione di partenariato tra
USR per l'Emilia Romagna e Académie di Nantes:
2 dicembre 2010

Integra le basi enunciate precedentemente e prende in considerazioni **dati contestuali** quali:

1. **Accordo di cooperazione tra Regione Emilia Romagna e Regione Pays de la Loire, del 1991** : accordo politico preesistente
2. **Accordi culturali tra Francia e Italia (1949)**, rinnovati e ampliati nel 2007 e 2010: nascita dell'**ESABAC** (esigenze specifiche : formazione dei docenti)
3. **Raccomandazioni della commissione europea e programmi a favore dell'istruzione e della formazione: *lifelong learning programme* 2007-2013.**

Elementi della convenzione

Presupposto: Comunità di intenti – equilibrio tra le parti

Quindi, esigenza di azioni comuni:

- **Formazione linguistica di ALUNNI e DOCENTI**
Potenziamento dei PROGETTI E PARTENARIATI PEDAGOGICI
DI SCAMBI E MOBILITÀ (sia dei discenti, sia del personale docente)
- **Miglioramento del sistema di FORMAZIONE PROFESSIONALE e avviamento al lavoro**
con TIROCINI AZIENDALI
PROGRAMMI DI SCAMBIO

In relazione con le indicazioni regionali, nazionali e europee e con le linee guida dei propri Ministeri (cf. EsaBac).

Obiettivi della Mobilità

Formazione

- Linguistica
- Metodologica
- Culturale

OBIETTIVI FORMATIVI PER
STUDENTI E PROFESSORI

Favorire:

- ◆ integrazione europea
- ◆ riflessione critica
- ◆ emergere di nuovi modelli di apprendimento e di
inclusione scolastica

OBIETTIVI POLITICI

Mobilità degli studenti

ATTIVITÀ

Bilancio 2010-2013

Scambi / partenariati scolastici

- Programmi europei: Leonardo e Comenius
- Istituti scolastici
- Famiglie

Circa **40** in 3 anni, per scuole medie e superiori

Criticità

Quasi del tutto escluse le scuole primarie

Mobilità individuali

- Comenius MIA
- Intercultura
- Istituti scolastici e Famiglie

Criticità

Scarsa visibilità per l'istituzione: soggettivamente sconosciuti

Pochi licei coinvolti

Costi spesso elevati per le famiglie

Mobilità dei docenti prima del 2010

Possibili nell'ambito di

- ❖ **Accordo culturale italo-francese** (scambi professionali, soggiorni linguistici)
- ❖ **Programma europeo *comenius***: formazione linguistica

Durata: 2 settimane circa

Mobilità dei docenti

Il programma «Jules Verne»

Francia: 2009, nasce programma «**Jules Verne**»

- Per tutti i docenti titolari (primaria inclusa)
- Mobilità all'estero per un anno scolastico
- Diritti mantenuti, due viaggi A/R finanziati
- Incentivare la **partecipazione alla vita di un istituto scolastico straniero**, preferibilmente europeo,
- Acquisire **buone pratiche**,
- **Formare** i docenti in **lingua straniera** (prioritari sono i professori di discipline non linguistiche)
- **Sviluppare nuovi progetti di cooperazione** tra scuole e territori,
- **Aumentare il numero di classi bilingui** (sezioni bilingue, sezioni internazionali, sezioni orientali).

Mobilità dei docenti: lo scatto

ANNO	NORMA	Implicazioni e Istituti coinvolti
2009	Firma dell'accordo intergovernativo sull'EsaBac	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Percorso triennale ➤ Insegnamento della DNL storia <i>in</i> lingua francese / italiana ➤ Programmi e metodi improntati ad un approccio <i>integrato</i> della tradizione italiana e di quella francese
2010	Fase transitoria dell'EsaBac	3 licei coinvolti in Emilia-Romagna
2010	Legge sui nuovi licei > CLIL	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Insegnamento di una DNL in lingua ➤ Metodologia CLIL: l'apprendimento integrato di contenuti e lingua straniera <p>Tutti i licei linguistici, sin dal 2010</p>

- Preoccupazione di scuole e docenti
- Esigenza di un supporto formativo : corsi e docenti «JulesVerne»

Docenti «Jules Verne» francesi in Emilia Romagna

a.s. 2010 e 2011: l'Académie di Nantes è autorizzata a **15** mobilità all'estero:

 **5 DOCENTI VERRANNO IN EMILIA ROMAGNA, NELL'AMBITO DELL'ESABAC:**

- 2 docenti di **storia** (Bologna)
- 2 docenti di **lettere francesi** (Piacenza)
- 1 docente di **francese e storia** (Parma)

Al rientro:

- ❖ tutti ottengono la **certificazione B2**
- ❖ Tutti cercano di **sviluppare sezioni in cui la DNL viene veicolata in italiano**
- ❖ Tutti cercano di favorire gli **scambi con l'Italia** e l'insegnamento della **lingua** e della **cultura italiane** nei propri licei.

Bilancio

POSITIVO:

- **Approcci didattici** che non possono esimere l'uno dall'altro: integrazione assolutamente **possibile**
- Reale **miglioramento della padronanza linguistica**
- **Scambi vivaci e proficui** con i colleghi.

Riscontro degli alunni e delle famiglie, sia in Francia sia in Italia, è altrettanto **positivo**:

- curiosità per un approccio diverso e complementare,
- apprezzamento per dinamismo / carattere innovativo di scuole e docenti

CRITICITA'

- **Comunicazione** all'interno delle scuole
- Questione dell'**alloggio** molto sensibile e difficile da gestire
- Condizione di **ristrettezza economica dei docenti**:
 - Riduce la loro autonomia
 - Impedisce di sfruttare a pieno il periodo all'estero

➤ RH

Mobilità dei docenti italiani

Aspetti normativi

Al pari dei colleghi francesi, i docenti di DNL coinvolti nell'EsaBac e/o CLIL chiedono di poter effettuare un periodo di studio/lavoro in Francia.

NORMA: DL 297/94, art. 457

MA: VUOTO GIURIDICO sul regolamento della mobilità

Nota di DG Affari internazionali, prot. N. 6592 del 25 maggio 2010 :

*“i dirigenti scolastici e le USR da cui essi dipendono favoriscano le situazioni in cui l’iniziativa francese trovasse una **reciprocità parziale (invio di un insegnante italiano per un trimestre nella direzione scolastica d’origine dell’insegnante francese)** o totale (per un anno scolastico), con i più opportuni ed adeguati interventi e strumenti amministrativi a loro disposizione”.*

REAZIONE USR EMILIA-ROMAGNA:

- Ottobre 2010: **autorizza mobilità «Jules Verne» entranti**
- Gennaio 2011: sussidio alle scuole che partecipano allo scambio e **autorizzazione di organizzare supplenze se docente in mobilità trimestrale.**

Docenti in mobilità Académie de Nantes / USR per l'Emilia Romagna

ANNO	EMILIA ROMAGNA	ACADEMIE DE NANTES
2010/2011		1 docente di storia : 1 anno (Bologna) 1 docente di storia e lettere: 1 anno (Parma) 1 docente di lettere: 1 anno (Piacenza)
2011/2012	1 docente di storia e filosofia: 3 mesi (Piacenza)	1 docente di storia : 1 anno (Bologna) 1 docente di lettere: 1 anno (Piacenza)
2012/2013	2 docenti di lettere e storia: 3 mesi ognuna (Ravenna)	1 docente di storia: 1 anno (Ravenna)
2013/2014	1 docente di lettere e storia: 3 mesi (Modena) 1 docente di lettere e storia: 3 mesi (Reggio Emilia) 1 docente di francese: 3 mesi (Ravenna)	1 docente di storia: 4 mesi (Modena) 2 docenti di lettere: 4 mesi ognuna (Reggio Emilia)

Prospettive

- **Mobilità di alunni**, scuole di ogni ordine e grado nell'ambito di **scambi e partenariati**
- Rafforzare la collaborazione sui **soggiorni professionali dei docenti**
- Garantire la **reciprocità del programma "Jules Verne"** per una durata almeno trimestrale
- Favorire esperienze di **job shadowing per i dirigenti scolastici** (mobilità di una o due settimane): **Il progetto e-mobility le ha già rese possibili**
- Organizzare insieme **cerimonie** che valorizzino **l'EsaBac**,
- Rafforzare **collaborazione**, sui temi come:
 - Disturbi Specifici dell'Apprendimento (DSA),
 - Inclusione scolastica,
 - Intercultura e plurilinguismo

Altre cooperazioni tra Académie di Nantes eUSR per l'Emilia Romagna

- **2010**: Missioni di ispettori
- **2012**: Missione della DG DREIC MEN
- **2013** : Progetto Francia-Italia Germania

Tema dell'inclusione e della situazione di disabilità

Académie de Nantes – USR Emilia Romagna – Ministerium für Bildung und Wissenschaft Land dello Schleswig Holstein

- **Aprile 2014**: **Missione Qualéduc** (MEN / Académie de Nantes):
 - ✗ **osservare il sistema di formazione tecnica e professionale di regioni partner significative**
 - ✗ **auto-valutare il sistema di formazione francese**

Specificare quali procedure possono essere definite, approvate e applicate per:

- **limitare l'abbandono scolastico,**
- **innalzare il livello di qualifica dei discenti**
- **contribuire alla valorizzazione della formazione tecnica e professionale**

Ringraziamenti

I miei ringraziamenti più sinceri vanno

- All'Ufficio Scolastico per l'Emilia Romagna, in particolare al Direttore, Dott. VERSARI
- A tutti i colleghi e amici dell'USR e del territorio Emiliano e romagnolo
- Ai colleghi ed amici dell'Académie di Nantes